慶應義塾大学学術情報リポジトリ
Keio Associated Repository of Academic resouces

Title	日本におけるアメリカ詩人エミリー・ディキンスン受容史
Sub Title	Looking back on Emily Dickinson's reception in Japan
Author	朝比奈, 緑(Asahina, Midori)
Publisher	慶應義塾大学
Publication year	2020
Jtitle	学事振興資金研究成果実績報告書 (2018.)
JaLC DOI	
Abstract	19世紀アメリカ女性詩人エミリー･ディキンスンについて、以下の観点から考察した。 (1)書簡研究＜ハーヴァード大学ホートン図書館蔵＞ 書簡草稿を精査し、同封された詩が、どのように手紙の文脈の中で読むことができるのかを考察した。また手紙の本文の中に、組み込まれている詩について、どのようなレイアウトになっているかを調査し、韻文と散文のジャンルの境界についての詩人の見解を探る。 (2)編集者メイブル･トッドに関する文献研究＜エール大学スターリング図書館蔵＞ 詩人の没後出版された『詩集』の編集者のひとりであったメイブル･トッドについて、その編集者としての役割を考察する。『詩集』の宣伝のために、どのように尽力したのかを、未公刊資料であるメイブル自身の講演記録や手紙からたどった。 (3)エミリー･ディキンスンの系譜 詩人ディキンスンが、どのように文学、美術、音楽に影響を与えているのか、その系譜の一端を紹介するために、現在『エミリー・ディキンスン選詩集（Emily Dickinson Among Artists）』(仮題)を、執筆中である。 "That you compass 'Japan' before you breakfast, not in the least surprises me, clogged only with the Music, like the Wheels of Birds"(L976 to Helen Hunt Jackson, 1885). In this note sent to Jackson who was in South California, looking over the Pacific Ocean, Emily Dickinson seems to boast about the surrounding beauty of the New England, such as a hummingbird "with a delusive Wheel" (M618, Fr1489A), and 'Japan' emerges as an exotic, unreachable, far-east island, as if it were a kind of challenging rivalry over which her vast world of imagination excels. Surely, she may never have dreamed about her reception in Japan after her death, which I shall discuss in this research. To see how she has come and dwelled here, I shall trace our translation history; introduce her influences on major artists; and report how her poetry has been appreciated in contemporary Japan.
Notes	
Genre	Research Paper
URL	https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=2018000005-20180021

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the KeiO Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

2018 年度　学事振興資金（個人研究）研究成果実績報告書

2020 年 1 月 9 日

研究代表者	所属	商学部	職名	教授	補助額	300 （A） 千円
	氏名	朝比奈 緑	氏名（英語）	Asahina, Midori		

研究課題（日本語）

日本におけるアメリカ詩人エミリー・ディキンスン受容史

研究課題（英訳）

Looking Back on Emily Dickinson's Reception in Japan

１．研究成果実績の概要

19 世紀アメリカ女性詩人エミリー･ディキンスンについて、以下の観点から考察した。
(1)書簡研究＜ハーヴァード大学ホートン図書館蔵＞
書簡草稿を精査し、同封された詩が、どのように手紙の文脈の中で読むことができるのかを考察した。また手紙の本文の中に、組み込まれている詩について、どのようなレイアウトになっているかを調査し、韻文と散文のジャンルの境界についての詩人の見解を探る。
(2)編集者メイブル･トッドに関する文献研究＜エール大学スターリング図書館蔵＞
詩人の没後出版された『詩集』の編集者のひとりであったメイブル･トッドについて、その編集者としての役割を考察する。『詩集』の宣伝のために、どのように尽力したのかを、未公刊資料であるメイブル自身の講演記録や手紙からたどった。
(3) エミリー･ディキンスンの系譜
詩人ディキンスンが、どのように文学、美術、音楽に影響を与えているのか、その系譜の一端を紹介するために、現在『エミリー・ディキンスン選詩集（Emily Dickinson Among Artists）』（仮題)を、執筆中である。

２．研究成果実績の概要（英訳）

"That you compass 'Japan' before you breakfast, not in the least surprises me, clogged only with the Music, like the Wheels of Birds"(L976 to Helen Hunt Jackson, 1885). In this note sent to Jackson who was in South California, looking over the Pacific Ocean, Emily Dickinson seems to boast about the surrounding beauty of the New England, such as a hummingbird "with a delusive Wheel" (M618, Fr1489A), and 'Japan' emerges as an exotic, unreachable, far-east island, as if it were a kind of challenging rivalry over which her vast world of imagination excels. Surely, she may never have dreamed about her reception in Japan after her death, which I shall discuss in this research. To see how she has come and dwelled here, I shall trace our translation history; introduce her influences on major artists; and report how her poetry has been appreciated in contemporary Japan.

３．本研究課題に関する発表

発表者氏名 （著者・講演者）	発表課題名 （著書名・演題）	発表学術誌名 （著書発行所・講演学会）	学術誌発行年月 （著書発行年月・講演年月）
Asahina, Midori	Reconsidering Mabel Loomis Todd's Role in Promoting Emily Dickinson's Writings	Women's Studies (Rutledge)47:3	2018, 5